

ПАТРОЛОГИЯ

ПИСЬМА СВЯТИТЕЛЯ ФОТИЯ, ПАТРИАРХА КОНСТАНТИНОПЛЬСКОГО

Иерей
Александр ПОЛХОВСКИЙ



Минская духовная семинария, бакалавр богословия — 2008; Минская духовная академия, кандидат богословия — 2011.

Эпистолярное наследие святителя Фотия, патриарха Константинопольского (род. 810- ум. между 893-897гг.), представляет собой важный источник ценных сведений как о нем самом, так и о положении церковных и, отчасти, государственных дел во второй половине века. Кроме того, в письмах святителя достаточно четко отражен тот духовный путь, который ему пришлось пройти за время своей жизни. В письмах патриарх Фотий предстает пред взором читателя как замечательный экзегет, мудрый церковный политик, заботливый пастырь.

История публикации и перевода писем

Первое издание писем Фотия было принято в 1601 году Дэвидом Хошелом (David Hoeshel)¹. Оно включало в себя 37 писем, которые были взяты им из рукописи, принадлежавшей Максиму Маргуниосу (Μάξιμος Μαρϋούνιος), епископу Кипрскому².

Несколько ранее этого издания, но в том же 1601 году, Конрадом Риттерхаусом (Conrad Ritterhaus) было опубликовано так называемое утешительное письмо к игуменье Евсевии по поводу смерти ее сестры, снабженное латинским переводом.

Более полное собрание писем патриарха Фотия вышло в Лондоне в 1651 году благодаря Ричарду Монтегю (Richard Montague), епископу Нориджскому³. В свое издание он включил 249 писем, снабдив их латинским переводом. Письма были адресованы, главным образом, епископам, игуменам и простым монахам, а также императорам Михаилу III и Василию I и другим лицам, занимавшим высокие государственные посты. При этом в данном издании отсутствовали письма к Папе Николаю I и архиепископу Аквилейскому об исхождении Святого Духа⁴.

Еще более полное собрание писем было подготовлено к изданию Досифеем, патриархом Иерусалимским, но опубликовано епископом Анфимом в 1705 году в Валахии⁵. Помимо уже опубликованных писем, в это издание было включено письмо к Захарии, католику Армении (на армянском языке), и еще одно письмо к армянскому царю Ашоту с переводом на латинский язык, который осуществил католический кардинал Анджело Май (Angelo Mai)⁶.

В 1860 году письма патриарха Фотия были опубликованы католическим аббатом Ж. П. Минем в серии «Греческая патрология» (102 том). Это издание включило в себя все вышеупомянутые письма, кроме трех, адресованных епископам Италии. Минь разделил 193 письма на три основные группы:

I. Письма, адресованные особо значимым лицам: императорам, архиереям (24 письма).

II. К епископам, клирикам, монахам (102 письма).

III. Письма к мирянам, занимавшим высокие государственные посты (67 писем).

В 1864 году в Лондоне выходит еще одно издание писем Фотия⁷, над публикацией которых потрудился Иоанн Валетта (Ιωάννης Βαλέττα)⁸. В это издание вошли 260 писем, которые были разделены на пять групп. К первой группе, состоящей из 84 писем, были отнесены письма, в которых затрагивались различные догматические вопросы, а так же вопросы, касающиеся интерпретации различных мест Священного Писания. Вторую группу составили 57 писем, носящих рекомендательный характер. В третью группу вошли 15 так называемых «утешительных» писем. Затем следуют 64 письма, составивших четвертую группу, в которых Фотий по тем или иным причинам порицает отдельных лиц за жизнь, не соответ-

ствующую христианским нормам и принципам. И, наконец, к пятой группе были отнесены 40 писем самой разнообразной тематики.

В 1896 году известный дореволюционный византист А.И. Пападопуло-Керамевс опубликовал 45 неизданных писем патриарха Фотия, обнаруженных в двух афонских рукописях⁹. Однако через некоторое время ученому пришлось признать, что 24 письма из 45-ти принадлежат не Фотию, а преподобному Исидору Пелусиоту¹⁰.

В целом, Пападопуло-Керамевс считал, что количество писем патриарха Фотия может достигать до 1000¹¹, а профессор Ф. А. Курганов, признавая важную историческую значимость писем Фотия, полагал, что значительное их число так и не было обнаружено¹².

К упомянутым изданиям можно добавить и вышедшую в 1981 году в Бруклине книгу о патриархе Фотии¹³, в которую вошли его 52 письма с переводом на английский язык.

В 1983 в Лейпциге Лаурдасом и Вестеринком (Laourdas et Westerink) было предпринято новое издание писем Фотия и «Амфилохий»¹⁴. За пять лет вышло 6 томов (последний — в 1988 году). В первые два тома были включены письма, адресованные разным лицам, как духовным, так и светским. В третий том вошли следующие письма: к армянскому царю Ашоту, к армянскому католику Захарии, к Папе Николаю, к Восточным Патриархам, к митрополиту Аквилейскому, 5 писем-ответов на вопросы канонического характера без указания адресатов, ко Льву, архиепископу Калабрийскому, Иоанну логофету, Михаилу, князю Болгарскому¹⁵. Общее количество писем — 299. Три последних тома включают в себя «Амфилохии» Фотия. В этот эгзегетический труд вошли 80 писем, адресованных разным лицам¹⁶.

На сегодняшний день это лучшее критическое издание писем свт. Фотия, снабженное комментариями на латинском языке. По нему нами был выполнен перевод писем, которые будут представлены ниже.

В 2007 году в Фессалониках отдельной книгой, но в составе полного корпуса всех сочинений Фотия, вышли в свет его письма с переводом на новогреческий язык¹⁷. В этом издании письма, общим числом 193, были разделены на три части. Первая часть включает 24 письма. Сюда вошли два письма к Папе Николаю I, одно к Восточным Патриархам, четыре к кесарю Варде, три письма к болгарскому князю Михаилу, одно ко Льву, архиепископу Калабрийскому, и к иным лицам. Вторую часть составили 102 письма, адресованные епископам, клирикам, монахам. Они разделены на три отдела. Первый включает в себя 45 писем к различным епископам, во второй отдел вошли 7 писем к игуменам, и третий отдел составили 50 писем к клирикам. Наконец, в третью часть этого издания вошли 67 писем, адресатами которых являются миряне, занимавшие важные государственные посты.

Что касается самого перевода на новогреческий язык, то нужно сказать, что он страдает теми же ошибками, которые присутствуют в тексте писем издания Миня. Остается неясным, почему этот перевод не осуществлялся по упомянутому выше критическому изданию Лаурдаса и Вестеринка.

Относительно богословско-эзгетического труда Фотия «Амфилохии» следует сказать, что современным русским переводчиком Д. Е. Афиногеновым значительная его часть была переведена на русский язык¹⁸.

Что касается перевода писем святителя Фотия на русский язык, то до революции, главным образом в Санкт-Петербургских духовных академии и семинарии, было переведено незначительное их число.

В журнале «Христианское Чтение», издававшимся при Санкт-Петербургской духовной академии, за 1845 год¹⁹:

1. Георгию, митрополиту Никомидийскому²⁰. (*Phot. Ep. — Vol. 2. — Col. 25*).
2. Евсевие, инокине и игуменье, в утешение по случаю смерти ее сестры. (*Phot. Ep. — Vol. 2. — Col. 173*).
3. К брату Тарасию, патрикию, в утешение по случаю смерти его дочери. (*Phot. Ep. — Vol. 2. — Col. 150*).
4. К вопрошавшему, как оправдать божественного апостола, который то называет себя иудеем, то римлянином, и то говорит, что отечество его — Тарс, то выдает себя за уроженца Рима. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 139*).
5. Феодору, игумену²¹. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 108*).

В журнале «Духовная Беседа» при Санкт-Петербургской духовной семинарии за 1859 год²²:

6. Из письма святителя Фотия, патриарха Константинопольского, к болгарскому князю Михаилу о том, в чем состоит обязанность князя. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 1*).
7. Варде: ходатайство за Христула асикрита, подпавшего беде. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 57*).
8. Иоанну, аспафарию и стратигу Филопона. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 57*).
9. Варде, магистру, патрикию и куропалате, ходатайство за клирика Власия, подпавшего беде. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 58*).
10. Монаху Павлу, по случаю его измены. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 60*).

11. Варде, кесарю. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 60.*).

12. Иоанну, митрополиту Гераклийскому. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 61.*).

13. Сергию, магистру и логофету дрома. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 62.*).

14. Евстафию, патриарху Антиохийскому. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 63.*).

15. Павшему монаху. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 64.*).

16. Василию, патрикию и епарху города. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 64.*).

17. Сергию, магистру и логофету. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 65.*).

18. Савве, игумену Писсадскому. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 66.*).

19. Илье, протоспафарию. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 67.*).

20. Варде, магистру, патрикию и куропалате. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 53.*).

Еще одно письмо (21) святителя Фотия к Папе Николаю I по поводу своего избрания в патриархи, которое ранее фрагментарно было переведено и опубликовано Ф. И. Успенским²³ в контексте изложения истории Византии в период македонской династии, было заново переведено в его полном варианте Д. Е. Афиногеновым²⁴.

К этим письмам необходимо добавить письма экзегетического содержания из «Амфилохий», перевод которых осуществил тот же Д. Е. Афиногенов²⁵:

22. Георгию, митрополиту Никомидийскому. (*Phot. Ep. — Vol. 2. — Col. 25.*).

23. Протоспафарию Льву. (*Phot. Ep. — Vol.*

2. — Col. 109.).

24. Стефану, принявшему православие. (*Phot. Ep. — Vol. 2. — Col. 117.*).

25. Евхимону, архиепископу Кесарийскому. (*Phot. Ep. — Vol. 2. — Col. 179.*).

26. Иоанну, протоспафарию и протонотарию дрома, по прозванию Хрисохиру. (*Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 176.*).

27. Георгию Никомидийскому. (*Phot. Ep. — Vol. 2. — Col. 227.*).

Основные манускрипты, содержащие письма²⁶

A — Ватосцианус гг. 217 (ок. 875 г.). Этот манускрипт содержит письма №№ 1-248²⁷. Из них письма №№ 1-29 относятся к периоду первого патриаршества. №№ 30-40 — временные рамки написания этих писем установить сложно. №№ 41-195 — написаны, по всей видимости, из ссылки. №№ 196-234 — так же из ссылки. №№ 235-248 — после возвращения Фотия в Константинополь по решению императора Василия I.

F — Paricinus гг. 1266 (XIII в.).

C — Atheniensis Bibl. Nat. 2756 (XIV в.).

B — Athous Iberogoum 684 (XVI в.).

Манускрипты **B** и **C** содержат письма №№ 1-283²⁸. Письма №№ 249-252 относятся ко времени ссылки Фотия и последующего возвращения в Константинополь, а письма №№ 271-283 написаны во время второго патриаршества Фотия²⁹.

Относительно датировки писем необходимо сказать, что в Византии по большей части не существовало обычая указывать в письмах дату написания или отправки письма. По этой причине, за исключением некоторых писем, установить дату написа-

ния невозможно³⁰. В представленных ниже письмах чаще всего указывается временной диапазон, в который то или иное письмо могло быть написано. Нумерация писем соответствует той, которая имеется в критическом издании Лаурдаса и Вестеринка.

При переводе нами не использовалась какая-либо определенная схема выбора писем. Небольшие предисловия об адресате письма и причине его написания заимствованы нами из того же критического издания.

Письма святителя Фотия, патриарха Константинопольского

Письмо № 41³¹. Феодору, митрополиту Лаодикийскому³². (октябрь 867/сентябрь 869).

Святитель увещевает Феодора мужественно подвизаться.

Феодора, который патриархом Игнатием (или, возможно, патриархом Мефодием) был поставлен митрополитом Карии³³, Фотий переместил на Лаодикийскую кафедру. Когда в сентябре 867 года Папа Николай I был анафематствован на Константинопольском Соборе, митрополит Феодор вместе с Захарией, митрополитом Халкидонским, был отправлен патриархом Фотием в Италию. Однако вскоре, в результате дворцового переворота (23 сентября 867 года), император Михаил III был убит Василием Македонянином. На Константинопольском Соборе 869 года, низложившем Фотия и отлучившем его сторонников, Феодор в числе других епископов, получивших посвящение от Игнатия (или Мефодия), принес покаяние, был принят в церковное общение и затем принимал участие в Соборе уже как митрополит Карии. Но впоследствии обнаружилось, что Феодор участвовал в анафематствовании Папы Николая I и, вполне возможно, что по этой причине его имя

было изъято из списка участников Собора.

За Феодора в феврале 870 перед Папой Адрианом II ходатайствовал патриарх Игнатий.

Если настоящая жизнь есть ристалище³⁴, а тамошнее жительство³⁵ — место, где даются награды, то не удивляйся тому, когда некоторые из праведников борются здесь с несчастьями, но лучше удивись тому, что некоторые люди считают место и время подвигов и борений днем [своих] венцов и трибуной публичного провозглашения.

Письмо № 126³⁶. Евхимону и Георгию, митрополитам. (конец 869?).

Фотий выражает радость по поводу того, что и при столь великих страданиях митрополиты Евхимон и Георгий следуют благочестивому образу жизни, изобличая тем самым ложь клеветников и хулителей.

На антифотианском Соборе 869 года Евхимон в числе других епископов, сторонников Фотия, вызывался на допрос сначала в отсутствие, а затем в присутствии Фотия. Имя же Георгия не упоминается в деяниях этого Собора. До возведения в епископский сан Георгий занимал должность хартофилакса³⁷ и был рукоположен еще до 867 года. Он присутствовал на Соборе 879-880 гг.

Не отчаиваюсь, видя, что усиливается буря зол и тирании. Ибо слышу, что вы избытуете и процветаете надеждами на Бога и благочестием. А лучше сказать, радуюсь, ибо бесстыдство тех, кто старался обесчестить вас и покрыть позором, показало вас еще более зрелыми и испытанными. Но, о друзья и чада, и братья, если и есть что-то ближе любви и родственных отношений, все же до конца сохраним одну и ту же благодарность и любовь к Богу. И как тот превосходный Иов победил учителя их³⁸

[дьявола], который был уязвлен удивительной тою стойкостью и мужеством [Иова], так и мы, поистине народ святой Христов и царственное священство³⁹, как до сих пор, так и всегда, будем показывать, что мы те самые истинные и верховные Его ученики, плачущие и недоумевающие. Ведь, как и вы знаете, награды и венцы принадлежат тем, кто подвизается до конца.

Письмо № 167⁴⁰. Павлу, митрополиту Лаодикийскому⁴¹. (Дата написания неизвестна).

Святитель Фотий объясняет, как согласовать между собою два евангельских изречения: «Так да светит свет ваш пред людьми, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли Отца вашего Небесного»⁴² и «Не творите милостыни вашей пред людьми»⁴³.

Павел был рукоположен Фотием и позднее присутствовал на Соборе 879-880 г.

От твоего долгого и замысловатого недоумения мы предлагаем тебе простое и краткое разрешение. Слова «так да светит свет ваш пред людьми, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли Отца вашего Небесного» есть, очевидно, призыв к совершеннейшей добродетели. А слова «не творите милостыни вашей пред людьми» есть истребление славолюбия, которое является пороком. Итак, каким образом [призыв] к истреблению славолюбия мог бы иметь место, когда он противоречит увещанию к добродетели? Напротив, скорее устранение одного послужит основанием для существования другого. Так вот, кто ради божественных законов пренебрегает славой человеческой, тот является горячим любителем добродетели. И усердный [в добродетели человек] имеет божественную [благодать], делающую известными для всех и освещающую дела его, подобно свету⁴⁴. А допускающий сочувствие к людской славе, есть тот, кто явным образом представляет

доказательство [собственной] вины. Посему, насколько божественное определение не зависит от человеческого старания, настолько человек добродетельный и угождающий Богу превзошел того, кто устраивает ловлю за похвалами человеческими, избегать подражания которому спасительное Слово [Божие] призывает всех, в ком есть стремление иметь Свидетелем и Объявителем дел Бога, а не употреблять собственные способы прежде вышнего свидетельства.

Письмо № 188⁴⁵. Из ссылки к епископам, так же находящимся в ссылке. (868/869).

Святитель Фотий призывает епископов, претерпевающих гонения, быть непоколебимыми и мужественными.

Письмо 174 имеет такое же надписание, как и рассматриваемое, однако если в письме 174 Фотий пространно описывает причины гонений, то здесь он весьма краток.

Тяжело гонение, однако сладостно блаженство, [обещанное] Владыкой. Тягостна ссылка, но приятно Царство Небесное. «Блаженны изгнанные за правду, ибо их есть Царство Небесное»⁴⁶. Многочисленны скорби, которые превосходят всякую суровость, однако тамошняя радость и ликование не только знают, как ослаблять их остроту, но и превращают их в повод к жизнелюбию для тех, кто живет надеждами на вышнее [Царство]. Поэтому будем подвизаться, чтобы получить награды; чтобы вместе с Павлом и мы могли воскликнуть: «Подвигом добрым я подвизался, течение совершил, веру сохранил; а теперь готовится мне венец правды»⁴⁷. Что сладостнее или радостнее этого победного гласа? Что сильнее может посрамить общего врага рода человеческого? «Течение совершил, веру сохранил; а теперь готовится мне венец правды». О возглас, утишающий бурю всякой печали, а лучше сказать, доставляющий дар всякого духовного веселья,

обращающий гонителей в ужас, увенчивающий гонимых, укрепляющий немощных, восстанавливающий падающих! Если дела мои соответствуют словам моим, то этот возглас и я, вместе с вами, добрыми воинами о Господе, удостоился бы произнести, предстательством Пресвятой Госпожи нашей Богородицы и всех святых. Аминь.

Письмо № 194⁴⁸. Феодору, митрополиту Лаодикийскому. (октябрь 867/сентябрь 869).

Фотий рекомендует Феодору не предаваться спешке в делах и поступках, поскольку это очень часто приводит к нежелательным последствиям.

Более подробно о Феодоре — письмо 41.

Внимательность — мать благих поступков, а необдуманное желание близко к греху. Поэтому не следует, оставив совет, устремляться к тому, из-за чего помимо того, что ничего не совершаем из желаемого нами, оказываемся плененными, представляя доказательство [своего] неразумия.

Письмо № 199⁴⁹. Георгию, митрополиту Никомидийскому⁵⁰. (Дата написания неизвестна).

Фотий говорит о необходимости мужественно переносить упреки и насмешки от тех, кого мы пытаемся исправить.

Кем был упоминаемый в письме Петроний — неизвестно.

Более подробно о митрополите Георгии — письмо 126.

Если некто вразумляет [другого], охотясь за славой, то очевидно, что таковой достоин великого порицания, и нет ничего странного или неожиданного, если он пользуется дурной славой и подвергается насмешкам.

Потому и сам не удивляйся, если Петроний, вразумляемый [тобою], пускает в адрес Твоего Совершенства⁵¹ довольно жесткие слова. Но не пренебрегай из-за этого должным увещанием ни по отношению к нему, ни по отношению к другим: тогда мы сами вместо тех окажемся достойными порицания, превращая безосновательный упрек их в обоснованный.

Письмо № 202⁵². Евсхиму, архиепископу Кесарийскому⁵³. (Дата написания неизвестна).

Святитель Фотий объясняет слова Христа: «Кто принимает пророка, во имя пророка, получит награду пророка; и кто принимает праведника, во имя праведника, получит награду праведника»⁵⁴.

Более подробно о Евсхимоне — письмо 186.

Принял ли кто пророка или вообще кого-либо из праведников, так как было известно много таких, которые восторгались им⁵⁵ и благодаря [его] изумительности стяжали себе немалую славу. Иной питает надежды на то, что принятием [пророка или праведника] он облетится блистательностью богатства или достигнет иного какого-нибудь телесного удовольствия. Никто из тех, о ком мы сказали, никоим образом не получит ни награды пророка, ни какого-либо праведника. Кто же получит? Тот, кто ради самого того, что он — пророк и служитель Божий (это ведь означает «во имя пророка» и «во имя праведника»)⁵⁶, а не ради торговли или некой подобной выгоды принимает [такого] мужа, и в чистоте сердца и усердной воли оказывает ему посильное служение. Достоин, воистину достоин такой человек божественного вознаграждения и воздаяния.

Что же касается выражения «награду пророка и награду праведника получит», то оно имеет двойное значение. Или что награду

подинного и чистого страннолюбия непременно получают те, которые принимают пророков и вообще кого-либо из праведников, и невозможно, чтобы они лишены были даров, достойными которых показали себя посредством совершенных дел. Или что взамен получают они не просто награду страннолюбия, но равную и подобную [награде] пророков и праведников. Велико ведь страннолюбие, доставляющее и великие награды, и особенно [принятие] мужей ревностных, гонимых за божественные законы. Исполняя его⁵⁷ и во имя Божие служа ты, все же, не иначе, как через оказание гостеприимства друзьям, лучше уразумеешь евангельское изречение и отсюда обратишь пользу (о, блаженство!) гораздо большую той, которую [можно] описать словами.

Письмо № 218⁵⁸. Иоанну, митрополиту Гераклейскому⁵⁹. (октябрь 867/872).

Фотий пишет о том, что пример добровольного страдания Христа является великим утешением для всех тех, кто вынужден претерпевать страдания.

Иоанн на антифотианском Соборе 869 года открыто заявил о том, что был рукоположен патриархом Игнатием. По другим сведениям, он принял посвящение от Фотия.

Мне кажется, что вследствие иных многих неизреченных и превосходящих ум [причин], Христос и Бог наш, который есть Царь и Господь всего, скорее Своим вольным страданием, а не [Своей] владычней и самодержавной властью, совершил всемирное спасение. Особенно, как я полагаю, и для того, чтобы оставить страдающим в жизни и претерпевающим крайние мучения Свои страдания и Свою позорную смерть, как бы в высшей степени великое и истинное утешение. И ты, взирая на них, радуйся лучше тому, что имеешь, [тому], что раб [может] подражать Владыке, а не

тяготись тем, что служит основанием венцов, хотя бы ты и был против воли мучим врагами истины.

Письмо № 225⁶⁰. Михаилу, митрополиту Митилинскому⁶¹. (октябрь 867/871).

Фотий призывает Михаила к стойкости и мужеству, несмотря на те гонения, которым он подвергается.

Этому же лицу адресованы письма 117 и 227, в которых Фотий призывает Михаила быть твердым и терпеливым.

Каких-либо дополнительных сведений о Михаиле нет.

Иной кто сказал бы, что страдания, претерпеваемые от преследующих тебя, значительнее [всякого] утешения, а я, если тебе угодно, сказал бы, что они выше [всякой] похвалы. Итак, пришло время тебе рассмотреть, какое из двух [состояний] ты предпочел бы: быть ли среди тех, кто весьма нуждается в жалости, или среди тех, кто безмерно ублажается. Ибо если ты с благодарностью будешь переносить страдания (а я знаю, что будешь переносить), то буду молиться о тебе, чтобы ты еще более общился венцам и страданиям. А если случится то, о предотвращении чего я молюсь — но я не стану говорить [об этом], ибо убежден, что буду пустословить. Поэтому вновь пусть будут общими для меня и подвиги и награды. Будь здоров.

Письмо № 227⁶². Михаилу, митрополиту Митилинскому. (октябрь 867/прибл. 871).

В этом письме Фотий снова повторяет слова ободрения и утешения.

Более подробно о Михаиле — письмо 117.

Иной желал бы достигнуть твоих венцов и не испытывать страданий твоих и подвигов за благочестие. А для меня страдания твои

— почести, путь даже никто еще не протянул руки, чтобы возложить венцы на мою главу. Итак, не должно отчаиваться [тому], кто и в самих опасностях и страданиях явился и просиял столь ревностным и блаженным. Ибо здешние вещи⁶³ — даже если бы умолкли [уста] законодателей, или пророков, или благочестивых царей или вообще мужей, любящих истину, [вообще] всякие уста — трагически обнаруживают свою тщетность. Но все-таки ты видишь, что в их непрерывном течении и изменении нет постоянства, но носится то вверх, то вниз всякая слава, богатство, успехи, величия, и нет ничего из существующего, что могло бы привлечь и прельстить здравый ум. Тамощные же вещи⁶⁴, превосходящие всякое описание, доставляют достойным неизменное и вечное наслаждение благами. Кто, имея надежды на тамощнее и глаза открытыми, станет устремляться к нынешним порочным вещам, которые, подобно снам, огорчают, будет унывать в подвигах, посредством которых можно прославиться? Итак, я думаю, что для того, кто в снах обладает самым незначительным из действительных и неизреченных благ, лучше и превосходнее всякого слова испытывать нескончаемое наслаждение, нежели, обольщаясь и забавляясь ничтожными и временными снами, подвергаться нескончаемым бедам.

Письмо № 20⁶⁵. Афанасию, монаху и исихасту. (859/867 [май 866/сентябрь 867]).

Епископ Эристы, пожилой человек, отделился от раскольников и с великим сокрушением просил Собор епископов вновь принять его в общине. Благодаря усилиям Афанасия, покаяние епископа было принято.

К этому же лицу, который был верным помощником Фотия, адресованы письма 26, 27.

Епископ Эристы⁶⁶, встав на ноги вашими молитвами, стал здоров от болезни и, из-

бавившись от раскольнического нагноения, приведя в порядок члены и составы, был присоединен к полноте церковного тела, познав многое прежнее безумие, оросил землю многочисленными слезами, и нынешний Собор, который с непреклонностью взирал на него, многими пронзительными криками и жалостливыми словами обратил к сочувствию. И к тому же этот человек просил прощения не по старческому незлобию, а показал, что возненавидел свойственное юности лукавство. Ибо старец сделался добычей не простоты, а обмана. Из них первое нуждается в одной лишь помощи, а второе — в предварительном очищении. Однако благодаря вашим трудам, когда старец был как следует подготовлен, и прежде посеянными семенами увещания, мы без усилий получили плод его спасения.

Всех разновидностей лекарств не было под рукой, а которые были — отправлены. Забота об остальном, пока будем в состоянии обеспечивать, не прекратится.

Мы весьма обрадовались дарам Вашей Святости, особенно [дару] подлинной любви, приумножающей их, прибавляющей к ним величие и красоту и позволяющей посредством их, как на иконе, представлять величие и высоту твоей жизни. Будь здоров.

Письмо № 26⁶⁷. Афанасию, монаху и исихасту. (прибл. 858/867 [май 866/сентябрь 867]).

Фотий утверждает избрание в игумены некого монастыря человека, рекомендованного Афанасием.

Более подробно об Афанасии — письмо 20.

К первенству власти приведен тот, кого Твоя Отеческая Святость, по испытании, назначила руководить духовным стадом. Итак, молись, отче (ибо это более, нежели что другое, полезно и для Твоей Святости, и

для него), чтобы ни твое решение не оказалось ошибочным, ни наше руковождение⁶⁸ призываемым к отчету, но чтобы он оказался человеком, достойным и вашего выбора, и наших надежд.

Что касается остального, то мы молимся здравствовать Твоей Отеческой Святости и не забывать Нашу мерность⁶⁹.

Письмо № 27⁷⁰. Ему же. (прибл. 859/867 [май 866/сентябрь 867]).

Посланному Афанасием монаху святитель Фотий от себя дал наставление, чтобы тот следовал правилам приличия иноков и пообещал во всем повиноваться Афанасию. Монахам монастыря Символон, которые проголосовали против избрания в игумены предложенного Афанасием кандидата и подняли бунт, Фотий не позволяет участвовать в новых выборах.

О монастыре Символон⁷¹, располагавшемся на горе Олимп в Вифинии⁷², упоминает Р. Жанен⁷³.

В том, что следовало выслушать письмоносецу Вашей Святости, он в кратчайшие сроки в полной мере был наставлен, и сам обещаниями показал, что сделается послушным и принесет плод, достойный увещаний, и в остальном будет жить благоугодно Богу, и (как говорится) даже пальцем не шевельнет без Вашего одобрения. Итак, мы молимся, чтобы слова [его] соответствовали делам, дабы не изобличило нас время жатвы в том, что сеем на камне.

Монахи [монастыря] Символон бесчинно отделились, наделив себя властью и судом вместо своего игумена. Ведь это равносильно тому, если лошади восстанут на возничного, овцы на пастыря и матросы на кормчего, но еще более нелепо, если монахи станут вести себя надменно по отношению к своим настоятелям, которым поручено давать отчет свой перед другими⁷⁴, а не

перед оными⁷⁵.

Если же он⁷⁶ допустил какую-либо оплошность, то им следовало обратиться к более значимому судии, а не присваивать себе суд архиереев, которых они едва ли могут отнести к числу подсудимых. Все же поскольку они прибегли к Твоей Святости, прости им дерзость безначалия и мятежа, если они подтвердят, что впредь будут жить в послушании. А докажут это - получат в игумены одного кого-либо, кого предпочтет Твоя Святость. И да не думают они, что те, которые возбудили мятеж, вновь удостоены будут права голоса и свидетельства в отношении человека, за которого они письменно подали голоса. Ибо для совершающих проступки достаточно прощения проступков, но преимущества не провинившихся иметь они не будут, чтобы зло не было неотличимо от добра, и добродетельная жизнь⁷⁷ и грех не рассматривались бы как неразличимые друг от друга на суде.

Что касается остального, мы молимся здравствовать Твоей Отеческой Святости и не забывать Нашу мерность.

Письмо № 32⁷⁸. Феоктисту, игумену. (Дата написания неизвестна).

Святитель Фотий советует игумену Феоктисту не хвалить своих учеников в лицо.

Это единственное письмо, адресованное Феоктисту. Об адресате письма сведений нет.

Хвали добродетели, но не выказывай восхищения в присутствии своих учеников, совершающих их⁷⁹. Ибо первое суть побуждение и призыв к добрым делам, тогда как второе и тебя не удержит вдали от лести, и тех, кого хвалят, [приводит] к сомнению⁸⁰, или, обыкновенно, ослабляет и понижает напряжение добродетели⁸¹. Из-за этого уменьшается сладость трудов о Боге,

и вновь воспламеняются плотские удовольствия⁸².

Примечания:

¹ White D. S. Patriarch Photios of Constantinople. His life, scholarly contributions and correspondence together with translation of fifty-two of his letters. — Brookline, 1981. — P. 107.

² Photii, Patriarchae Constantinopolitani, Epistulae et Amphilochia / Ed. Laourdas B., Westerink L. G. — 6 Vol. — Leipzig, 1983-1988. — Vol. 1. — Col. VII. (Далее — Phot. Ep.).

³ White D. S. — Op. cit. — P. 107.

⁴ Ibid.

⁵ Историческая область на юге современной Румынии.

⁶ White D. S. — Op. cit. — P. 108.

⁷ Ibid.

⁸ Φωτίου τοῦ σοφωτάτου καὶ ἀγιωτάτου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως ἐπιστολαί. — Ὑπὸ Ἰωάννου Βαλέττα. — Ἐν Λονδίῳ, 1864.

⁹ Пападопуло-Керамевс А. И., профессор. Святейшего Патриарха Фотия, архиепископа Константинопольского, XLV неизданных писем // Записки историко-филологического факультета императорского Санкт-Петербургского университета. — Санкт-Петербург, 1896. — Ч. 41. — С. II.

¹⁰ Карманов Е. Пападопуло-Керамевс А. И. и его труды // Журнал Московской Патриархии. — Москва, 1962. — № 8. — С. 76.

¹¹ Пападопуло-Керамевс А. И., профессор. — Указ. соч. — С. I-II.

¹² Курганов Ф. А., профессор. К исследованию о патриархе Фотии // Христианское Чтение. — 1895. — Ч. 1. — С. 180.

¹³ См. сноску № 1.

¹⁴ См. сноску № 2.

¹⁵ Phot. Ep. — Vol. 3. — Col. V-IX.

¹⁶ Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. IX.

¹⁷ Φωτίου, πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως, ἀπαντα τὰ ἔργα. Ἐπιστολαί (1-193) εἰς βιβλία τρία. — Τ. 13. — Θεσσαλονικη, 2007.

¹⁸ Святейший патриарх Фотий. Избранные труды из «Амфилохий» / Пер., сост., ст. Д. Е. Афиногенов. — Москва, 2002.

¹⁹ См.: Фотия, Святейшего Патриарха Константинопольского, письма // Христианское Чтение. — 1845. — Ч. 3. Также: Фотия, Святейшаго Патриарха Константинопольскаго, письма // Христианское Чтение. — 1845. — Ч. 4.

²⁰ Новый перевод этого письма см.: Святейший патриарх Фотий. Избранные труды из «Амфилохий». — Указ. соч. — С. 171.

²¹ Святейший патриарх Фотий. Избранные труды из «Амфилохий». — Указ. соч. — С. 197.

²² См.: Из письма святителя Фотия, патриарха Константинопольского, к болгарскому князю Михаилу о том, в чем состоит обязанность князя // Духовная Беседа. — 1859. — Т. 5. А также: Святейшего Патриарха Константинопольского Фотия письма // Духовная Беседа. — 1859. — Т. 6.

²³ Успенский Ф.И. История Византийской Империи: Период Македонской династии (867-1057). — Москва: Мысль, 1997. — С. 63-69.

- ²⁴ См.: Интронизационное послание патриарха Фотия папе Николаю I / Пер., предисл., примеч. Д. Е. Афиногенов // Альфа и Омега. — 2009. — № 3.
- ²⁵ Святейший патриарх Фотий. Избранные труды из «Амфилохий». — Указ. соч. — С. 171-204.
- ²⁶ Ibid. — Col. VI-VIII.
- ²⁷ Epistulae et Amphilocheia Patriarchae Photii: Mezcla y Confusion de elementos en la Constitutio Textus de ambos corpora // Varae Lectiones. Estudios de Critica Textual y Edicion de Textos Griegos / Ed. M. Sanz Morales — M. Libran Moreno. — Caceres-Huelva, 2009. — P. 302.
- ²⁸ Epistulae et Amphilocheia Patriarchae Photii: Mezcla y Confusion de elementos en la Constitutio Textus de ambos corpora. — Op. cit. — P. 302.
- ²⁹ См. прочие рукописи: Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. XXVI.
- ³⁰ Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. XX.
- ³¹ Ibid. — Col. 89.
- ³² Античный город в Турции вблизи поселка Эскихисар. Был построен в III в. до н. э. царем Селевкидов Антиохом II на месте старого города Диополис.
- ³³ Кария — горная область в юго-западной части Малой Азии, к югу от Лидии.
- ³⁴ Площадь, служившая местом для конских, гимнастических и других состязаний.
- ³⁵ Т. е. Царство Небесное.
- ³⁶ Phot. Ep. — Vol. 1. — Col. 164.
- ³⁷ Хартофилакс заведовал хранением церковных книг и документов, подобно хартофилаксу государственному.
- ³⁸ Вероятно, речь идет о тех, кто преследовал Фотия и его сторонников.
- ³⁹ 1 Пет. — 2:9.
- ⁴⁰ Phot. Ep. — Vol. 2. — Col. 43.
- ⁴¹ Античный город на территории современной Турции (вблизи поселка Эскихисар). Был построен в III в. до н. э. царем Селевкидов Антиохом II на месте старого города Диополис.
- ⁴² Мф. — 5:16.
- ⁴³ Мф. — 6:1.
- ⁴⁴ Ср. с толкованием у свт. Иоанна Златоустого (PG 57, 233). Русский перевод: Творения святого отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского. — В 12 тт. — Санкт-Петербург, 1901. — Т.7. — Кн.1. — С.160.
- ⁴⁵ Phot. Ep. — Vol. 2. — Col. 87.
- ⁴⁶ Мф. — 5:10.
- ⁴⁷ 2 Тим. — 4:7-8.
- ⁴⁸ Phot. Ep. — Vol. 2. — Col. 94.
- ⁴⁹ Ibid. — Col. 97.
- ⁵⁰ Никомидия (ныне Измит, Турция) — древний город в Малой Азии, центр области Вифиния.
- ⁵¹ Форма вежливого обращения. Здесь и далее в письмах подобные обращения пишутся с заглавной буквы.
- ⁵² Phot. Ep. — Vol. 2. — Col. 101.
- ⁵³ Ныне город Кайсери в Турции.

⁵⁴ Мф. — 10:41.

⁵⁵ Т. е. пророком или праведником.

⁵⁶ Ср. с толкованием у свт. Иоанна Златоуста: «То есть, если примет кого не по мирскому гостеприимству, или не по другим каким-либо мирским расчетам, но потому, что он пророк, или праведник, мзду пророка, мзду праведника примет, — или какую достоин получить принявший пророка, или праведника, или какую получит сам пророк, или праведник» (PG 57, 406). Русский перевод: Творения иже во святых отца нашего Иоанна Златоуста, архиепископа Константинопольского. — Указ. соч. — С. 388.

⁵⁷ Служение странникам.

⁵⁸ *Phot. Ep.* — Vol. 2. — Col. 126.

⁵⁹ Гераклея — название, данное в честь Геракла. Город располагался на территории современной Турции.

⁶⁰ *Phot. Ep.* — Vol. 2. — Col. 136.

⁶¹ Митилина — столица древнего острова Лесбоса на западном берегу Малой Азии (совр. Кастро). Апостол Павел проходил через о. Лесбос на пути из Коринфа в Иерусалим (Деян. — 20:14).

⁶² *Phot. Ep.* — Vol. 2. — Col. 137.

⁶³ Т. е. то, что присуще нашей земной жизни.

⁶⁴ Т.е. то, что характеризует райскую жизнь.

⁶⁵ *Phot. Ep.* — Vol. 1. — Col. 71.

⁶⁶ Точное географическое расположение этого города неизвестно. В церковном отношении он, вероятнее всего, находился в ведении митрополита Никомидийского.

⁶⁷ *Phot. Ep.* — Vol. 1. — Col. 76.

⁶⁸ Греческое слово «*χειροθεσία*» обычно переводится как «*хиротесия*» или «*руковозложение*». Хиротесия, в отличие от «*хиротонии*» или «*рукоположения*» («*χειροτονία*»), не является церковным Таинством. В данном случае под «*хиротесией*» подразумевается чин возведения в некоторые степени высшего клира, такие как поставление в архимандрита, игумена, игумению, протоиерея, архидиакона и протодиакона. Подробнее см.: Афанасьев Н., протопресвитер. Экклезиология вступления в клир. - Киев, 1997.

⁶⁹ Мерность — принятый в переписке самоуничижительный эпитет Вселенского Патриарха.

⁷⁰ *Phot. Ep.* — Vol. 1. — Col. 77.

⁷¹ Греч.: Μονή τῶν Συμβόλων.

⁷² Вифиния — провинция Малой Азии севернее Мисии и Галатии на берегу Черного моря (ныне территория Турции).

⁷³ См.: Janin R. Les églises et les monastères des grands centres Byzantins des grands centres Byzantins: (Bithynie, Hellespont, Latros, Galisios, Trébizonde, Athines, Thessalonique). — Paris, 1975. — P. 181-183.

⁷⁴ Возможно, что под «*другими*» Фотий подразумевает епископов.

⁷⁵ Т.е. перед монахами, поднявшими бунт.

⁷⁶ Т.е. игумен монастыря Символон.

⁷⁷ Как вариант перевода греческого слова . Подробнее см.: Lampe G.W.H. A Patristic Greek Lexicon. — Oxford, 1961. — P. 736.

⁷⁸ *Phot. Ep.* — Vol. 1. — Col. 85.

⁷⁹ Т.е. добродетели.

⁸⁰ Греч.: οἵσις. О значении этого термина в святоотеческой литературе см.: Зарин С. Аскетизм по православно-христианскому учению. — Т.1. — Кн.2. — Санкт-Петербург, 1907. — С. 296.

⁸¹ Греч.: ὁ τῆς ἀρετῆς τόπος. В данном случае свт. Фотий, вероятнее всего, воспроизводит нравственно-аскетическое учение свт. Григория Нисского, который использует схожий термин «ὁ τῆς ψυχῆς τόπος» («напряжение души»), заимствованный им, в

свою очередь, у стоиков, и который рассматривался как необходимое условие для достижения нравственного идеала. См.: Свт. Григорий Нисский // Православная Энциклопедия. — М., 2006. — Т. XII. — С. 491.

⁸² Там же. Как технический термин, «ἡδονή» («наслаждение, удовольствие») так же был заимствован аскетическими писателями (в частности, свт. Григорием Нисским) из стоической этики, в которой «ἡδονή» представлялось в качестве источника страстей (τὰ πάθη) или болезни души.